



## 学校口译员道德守则

### 旨在协助与学生的学校进行有效沟通

联邦法律要求学校以英语学习者的父母可以理解的语言向任何英语学习者父母传达信息，该程序，服务或活动也可以与英语流利的父母共享。其中包括有关以下内容的信息：

- 注册或入学
- 语言协助项目
- 成绩单
- 学生纪律政策和程序
- 家长会
- 投诉程序
- 学生家长手册
- “天才计划”班
- 磁铁学校特许学校（见注解）
- 特殊教育及相关服务
- 有关课外活动的信息
- 禁止歧视的相关通知

注：磁铁学校为公立学校提供其他地方没有的特殊指导和计划。特许学校为由教师，家长或社区团体根据具有地方或国家权威的宪章条款建立的公立私立学校。

口译员是可以在与您孩子的老师或其他学校人员会面时通过视频或电话与您提供语言支持的人员。译者是可以透过以您选择的语言来重新创建书面文档的方式，帮助您理解原始的英语书面文档。为了使口译工作有效，涉及的每个人都必须配合，提出问题，在必要时要求重复和澄清。请记住，如果您听不懂某些内容，请要求口译员进行澄清或告知学校人员。口译员可以传达您的要求，但**不应**直接回答您的问题。以下是口译和笔译员在学校为您提供帮助时应遵循的一些规则：

<p><b>保密性：</b>口译员必须始终保护您的信息以及与孩子有关的信息。在会议期间或在学生记录，成绩单或病历等文件中共享的信息，应保密，除非您允许口译员将该信息传达给老师或其他学校人员。</p> <p>《家庭教育权利和隐私权法案》或 FERPA 是一部法律，解释了如何保护此信息：  <a href="https://www2.ed.gov/policy/gen/guid/fpco/ferpa/index.html">https://www2.ed.gov/policy/gen/guid/fpco/ferpa/index.html</a></p>	<p><b>准确性：</b>口译员应准确地说出您所说的话，而不改变您的信息或删除您所说的信息。口译员可能会要求您弄清楚单词或表达方式，以确保您的信息传达的精确。</p>
<p><b>公正性：</b>口译员应始终保持公正，不能为您提供咨询，意见或提供个人意见或信念。当他们充当您的口译员时，他们不能试图说服您做出决定。</p>	<p><b>尊重：</b>口译员应始终尊重您和学校人员。他们应以专业精神解决冲突。如果您感到不敬，请务必通知学校。</p>
<p><b>专业界限：</b>在会议期间，口译员只能充当口译员。他们可以帮助您；可以回答您任何问题或疑虑；可以与其他学校人员进行沟通。</p>	<p><b>倡导：</b>在您保护自己的权利并确保听到您的声音时，口译员将为您提供支持。如果您觉得某些事情对您或您的孩子不公平，那么让学校知道这一点很重要。</p>
<p><b>文化意识：</b>口译员应表现出对您，您的孩子以及您的文化信仰和习惯的尊重。口译员可以帮助澄清老师和父母之间的文化误解，但始终应首先征求您的意见。</p>	<p><b>专业精神：</b>口译员必须始终是专业的。口译员不应迟到会议，并应始终表示对您和学校的尊重。</p>
	<p><b>专业发展：</b>口译员应继续学习新技能和词汇，以帮助您理解信息。口译人员永远都不应停止学习。</p>



**学校口译员道德守则**  
旨在协助与学生的学校进行有效沟通

以下为短语的示例，如果您需要口译人员或学校工作人员的澄清，或者在会议期间需要更多信息，则可以使用这些短语。

<b>English phrases</b>	<b>Chinese Translation</b>  该英文可翻译成以下汉语
<b>Please repeat that.</b>	请您重复一遍。
<b>Can you please explain this one more time?</b>	请您再解释一遍。
<b>There are many words I don't understand. Can you please explain them in another way?</b>	有些词我不明白。请您用其他方式再解释一遍。
<b>If I have questions after the meeting, how can I let the school know?</b>	如果会后我有问题，我怎么与学校沟通？
<b>I will need an interpreter for our next meeting. I speak: _____</b>	下次会议我需要一名口译。我讲_____
<b>Can I please have these documents translated to my language?</b>	您可以将这些文件翻译成我的语言吗？
<b>Can you please explain what this word means?</b>	您可以解释一下这个词是什么意思吗？
<b>I would like to schedule another conference with my child's teacher and will need an interpreter.</b>	我想和我的孩子的老师安排另一个会议，我需要一名口译员。
<b>What else can I do to help my child?</b>	我还能做些什么来帮助我的孩子？
<b>What can I do if my child needs help?</b>	如果我的孩子需要帮助该怎么办？